

3.2 Zasielanie rozhodnutia o peňažnej sankcii do iného štátu Európskej únie za účelom jeho výkonu

Spôsob zasielania rozhodnutia a jeho osvedčenia

Justičný orgán štátu pôvodu zasiela justičnému orgánu vykonávajúceho štátu **rozhodnutie o peňažnej sankcii**, ktoré bolo vydané podľa vlastného právneho poriadku. Spolu s ním zasiela vyplnené **osvedčenie**, ktorého štandardná forma je uvedená v prílohe³²⁸ rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

Osvedčenie musí byť podpísané a správnosť jeho obsahu musí byť overená príslušným orgánom štátu pôvodu. Osvedčenie obsahuje nasledujúce náležitosti:³²⁹

- uvedenie štátu pôvodu a vykonávajúceho štátu;
- informácie týkajúce sa orgánu, ktorý vydal rozhodnutie, ktorým sa ukladá peňažná sankcia – t. j. úradný názov, adresa, telefón, e-mail, fax, jazyky, v ktorých je možné komunikovať s vydávajúcim orgánom, kontaktné údaje osoby/osôb, na ktorú/-é sa možno obrátiť so žiadosťou o dodatočné informácie;
- ak je ústredný orgán zodpovedný za administratívne zasielanie rozhodnutí, ktorými sa ukladajú peňažné sankcie v štáte pôvodu, uvádza sa názov ústredného orgánu, kontaktná osoba, telefón, e-mail, fax;
- informácie týkajúce sa fyzickej alebo právnickej osoby, voči ktorej bola uložená peňažná sankcia;
- informácie týkajúce sa rozhodnutia, ktorým sa ukladá peňažná sankcia – t. j. charakter rozhodnutia, kedy bolo prijaté a kedy sa stalo konečným, výška uloženej peňažnej sankcie s uvedením meny;
- informácia o možnosti uplatnenia alternatívnej sankcie.

³²⁸ Osvedčenie uvedené v článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2005/214/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie.

³²⁹ V súlade s prílohou rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

Rozhodnutie a osvedčenie možno zaslať príslušným orgánom členského štátu, v ktorom má dotknutá fyzická alebo právnická osoba majetok alebo príjem, zvyčajne bydlisko alebo sídlo v prípade právnickej osoby.³³⁰

Rozhodnutie alebo jeho overenú kópiu spolu s osvedčením zašle príslušný orgán štátu pôvodu priamo príslušnému orgánu vykonávajúceho štátu prostredníctvom akéhokoľvek prostriedku, ktorý vyhotovuje písomný záznam za podmienok umožňujúcich vykonávajúcemu štátu overiť ich pravosť.³³¹ Originál rozhodnutia alebo jeho overená kópia a originál osvedčenia sa zašlú vykonávajúcemu štátu len v prípade, ak o to požiada.³³²

Štát pôvodu zašle rozhodnutie vždy len jednému vykonávajúcemu štátu.³³³ Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií sa však zaoberá aj otázkami, keď orgán štátu pôvodu nepozná príslušný orgán vykonávajúceho štátu alebo orgán vykonávajúceho štátu, ktorému bolo zaslané rozhodnutie, nemá právomoc ho ani uznať ani prijať potrebné opatrenia na jeho výkon. Rámcové rozhodnutie v týchto prípadoch ustanovuje, že ak príslušný orgán štátu pôvodu nepozná príslušný orgán vykonávajúceho štátu, vykoná všetky potrebné zistenia vrátane využitia kontaktných bodov Európskej justičnej siete³³⁴, a to s cieľom získať informácie od vykonávajúceho štátu.³³⁵ V prípade, ak orgán vykonávajúceho štátu, ktorému bolo zaslané rozhodnutie, nemá právomoc ho uznať a prijať potrebné opatrenia na jeho výkon, odošle

³³⁰ Čl. 4 ods. 1 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³³¹ Spojené kráľovstvo a Írsko však dosiahli výnimku. Tieto štáty môžu uviesť vo vyhlásení, že rozhodnutie o peňažnej sankcii spolu s osvedčením sa musí zaslať prostredníctvom ich ústredného orgánu alebo orgánov uvedených v takomto vyhlásení.

³³² Čl. 4 ods. 3 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³³³ Čl. 4 ods. 4 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³³⁴ Európska justičná sieť je sieť justičných kontaktných miest medzi členskými štátmi EÚ, ktorá pozostáva z odborníkov v oblasti trestného práva v jednotlivých členských štátoch EÚ. Jej význam spočíva najmä v neformálnom styku medzi príslušnými orgánmi. Jej hlavným cieľom je vylepšenie komunikácie medzi členskými štátmi EÚ, pokiaľ ide o justičnú spoluprácu v trestných veciach. Bližšie pozri: rozhodnutie Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti. Úradný vestník Európskej únie, L 348/130, 24. december 2008; pozri taktiež <<http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/>> a dielo KLIMEK, L. Siete justičnej spolupráce v trestných veciach. In IVOR, J., KLIMEK, L. et ZÁHORA, J. *Trestné právo Európskej únie a jeho vplyv na právny poriadok Slovenskej republiky*. Žilina : Eurokódex, 2013, s. 749 et seq.

³³⁵ Čl. 4 ods. 5 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

rozhodnutie príslušnému orgánu a informuje o tom príslušný orgán štátu pôvodu.³³⁶

Jazyk rozhodnutia a jeho osvedčenia

Otázne však je, v akých jazykoch sú zasielané rozhodnutia o peňažnej sankcii a ich osvedčenia.

Ak ide o **rozhodnutie o peňažnej sankcii**, rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií nevyžaduje, aby bolo preložené do jazyka vykonávajúceho štátu. Postačí pôvodné znenie rozhodnutia. To je odôvodnené tým, že spolu s ním sa zasiela osvedčenie, ktoré – ako názov napovedá – ho osvedčuje.

Ak ide o **osvedčenie**, musí byť preložené do úradného jazyka alebo do jedného z úradných jazykov vykonávajúceho štátu³³⁷.³³⁸ Ktorýkoľvek členský štát EÚ môže kedykoľvek vyhlásiť, že akceptuje preklad do jedného alebo viacerých ďalších úradných jazykov EÚ.³³⁹ Väčšina členských štátov požaduje preklad do vlastného úradného jazyka – napríklad Rakúsko, Maďarsko a Francúzsko. Niektoré štáty akceptujú okrem vlastného úradného jazyka aj angličtinu – napríklad Holandsko, Estónsko, Lotyšsko a Litva.³⁴⁰ Niektoré štáty sa neobmedzili len na vlastný jazyk a angličtinu, ale akceptujú osvedčenia vyhotovené v ďalších jazykoch. Príkladom je Švédsko, ktoré akceptuje taktiež osvedčenia v dánskom a nórskom jazyku.³⁴¹

³³⁶ Čl. 4 ods. 6 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³³⁷ Čl. 16 ods. 1 prvá veta rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³³⁸ Príkladom štátu EÚ, ktorý ma ne jeden úradný jazyk je Belgicko. Sú nimi holandčina, francúzština a nemčina (zoraďené od najpoužívanejšieho jazyka).

³³⁹ Čl. 16 ods. 1 druhá veta rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³⁴⁰ Základné informácie týkajúce sa jazykových požiadaviek na osvedčenie pozri: Council of the European Union (2010): „Implementation of the Framework Decision of the Council of the European Union of 24 February 2005 (2005/214/JHA) of the application of the principle of mutual recognition to financial penalties – Information provided to the General Secretariat”, 16924/2/10, REV 2.

³⁴¹ Council of the European Union (2010): „Notification of Sweden to the Framework Decision 2005/214/JHA on the application of the principle on mutual recognition to financial penalties”, 16720/10, s. 2.

Následky zaslania rozhodnutia o peňažnej sankcii a jeho osvedčenia

Ak ide o následky zaslania rozhodnutia o peňažnej sankcii, štát pôvodu nesmie pokračovať v jeho výkone.³⁴²

Aj napriek uvedenému, odoslanie rozhodnutia o peňažnej sankcii a jeho osvedčenia neznamená, že štát pôvodu už nemá na nich žiaden vplyv. Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií sa zaoberá aj prípadmi, keď štát pôvodu môže výnimočne pokračovať v jeho výkone. Právo vykonať rozhodnutie sa vracia štátu pôvodu:³⁴³

- po tom, čo ho vykonávajúci štát informoval o celkovom alebo čiastočnom nevykonaní alebo odmietnutí uznania, alebo odmietnutí vykonania rozhodnutia, alebo
- ak štát pôvodu informoval vykonávajúci štát o tom, že rozhodnutie bolo stiahnuté z vykonávajúceho štátu.

Ak po zaslaní rozhodnutia obdrží orgán štátu pôvodu akúkoľvek peňažnú sumu, ktorú odsúdená osoba zaplatila dobrovoľne, tento orgán bezodkladne informuje príslušný orgán vo vykonávajúcom štáte.³⁴⁴

Je vhodné dodať, že rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií stanovuje povinnosť bezodkladne informovať príslušný orgán vykonávajúceho štátu o každom rozhodnutí alebo opatrení, v dôsledku ktorého dané rozhodnutie prestáva byť vykonateľné alebo je z vykonávajúceho štátu stiahnuté z akéhokoľvek iného dôvodu.³⁴⁵ V dôsledku takejto informácie je vykonávajúci štát povinný ihneď ukončiť výkon daného rozhodnutia.³⁴⁶

³⁴² Čl. 15 ods. 1 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³⁴³ Čl. 15 ods. 2 písm. a) a b) rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³⁴⁴ Čl. 15 ods. 3 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³⁴⁵ Čl. 12 ods. 1 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³⁴⁶ Čl. 12 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

3.3 Uznatie a výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii vo vykonávajúcim štáte

Uznatie rozhodnutia

Zmluva o fungovaní Európskej únie výslovne uvádza, že „*justičná spolupráca v trestných veciach v EÚ je založená na zásade vzájomného uznávania rozsudkov a iných justičných rozhodnutí*“³⁴⁷. Táto formulácia je východiskom pre aplikáciu rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

Samotné rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií kladie na orgány vykonávajúceho štátu nasledujúcu požiadavku – „*príslušné orgány vykonávajúceho štátu uznajú rozhodnutie, ktoré bolo zaslané [...], bez toho, aby boli požadované akékoľvek ďalšie náležitosti a bezodkladne prijímú všetky potrebné opatrenia na jeho výkon*“³⁴⁸.

Na základe uvedeného sme toho názoru, že príslušné orgány vo vykonávajúcim štáte sú povinné konať. Pre porovnanie, táto povinnosť je zakotvená aj v iných nástrojoch vzájomného uznávania justičných rozhodnutí v trestných veciach – napríklad európsky zatykač³⁴⁹.

Výkon rozhodnutia

Výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii je upravený **právnym poriadkom vykonávajúceho štátu rovnakým spôsobom ako peňažná sankcia vykonávajúceho štátu**. Orgány vykonávajúceho štátu sú príslušné rozhodovať o postupe vykonania a určovať všetky s tým súvisiace opatrenia vrátane dôvodov pre ukončenie vykonania.³⁵⁰

³⁴⁷ Čl. 82 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v znení Lisabonskej zmluvy.

³⁴⁸ Čl. 6 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.

³⁴⁹ Na základe čl. 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi „*členské štáty vykonávajú každý európsky zatykač na základe zásady vzájomného uznávania*“. Potvrdil to aj Súdny dvor Európskej únie – pozri: rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 1. decembra 2008 vo veci C-388/08 PPU – *Trestné konanie proti Artur Leymann a Aleksei Pustovarov*, bod. 51; rozsudok Súdneho dvora Európskej únie zo 16. novembra 2010 vo veci C-261/09 – *Gaetano Mantello*, bod. 36; rozsudok Súdneho dvora Európskej únie z 5. septembra 2012 vo veci C-42/11 – *João Pedro Lopes Da Silva Jorge*, bod. 29; rozsudok Súdneho dvora Európskej únie z 30. mája 2013 vo veci C-168/13 PPU – *Jeremy F. proti Premier ministre*, bod. 36.

³⁵⁰ Čl. 9 ods. 1 rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o vzájomnom uznávaní peňažných sankcií.